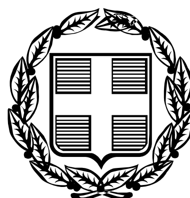


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 19**

6 Φεβρουαρίου 2009

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3740

Κύρωση της Συμφωνίας για την ίδρυση ενός σιδηροδρομικού δικτύου υψηλής απόδοσης στη Νοτιοανατολική Ευρώπη.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία για την ίδρυση ενός σιδηροδρομικού δικτύου υψηλής απόδοσης στη Νοτιοανατολική Ευρώπη, που υπογράφηκε στη Θεσσαλονίκη, στις 4 Μαΐου 2006, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

AGREEMENT

On the establishment of a high performance railway network in South East Europe

The Ministries responsible for coordinating transport activities meeting in the context of the SEECP (South East European Cooperation Process), hereinafter referred to as the Parties:

Mindful that an efficient transport system is essential to the economic and social vitality of South East Europe;

Desiring to exploit die inherent advantages of rail over other transport modes for certain types of journey and to reverse the decline in modal share that rail transport has experienced in recent decades;

Aware that the current rail network suffers from a low commercial speed (60 km/h), insufficient capacity on core routes between key urban centres, excessive delays at border crossings, from poor service quality for passenger, freight and intermodal transport, and that there is a need for related legislative improvements;

Reflecting on the difficulties still encountered by rail transport at border crossings, which are detrimental to the efficient flow of passengers and goods;

Committed to achieving synergy between the efforts they undertake to improve the quality and speed of rail transport across the network by coordinating their activities;

Bearing in mind that the development of a true high speed network is a long-term goal which they all share;

Convinced that in order to lay the groundwork for the eventual realisation of a true high-speed network Parties should realise in the short to medium term a "High Performance Network" with a design speed of 160km/h, to be achieved in stages, and should also conform to the relevant technical specifications for interoperability;

Noting that in farthering the aims of this Agreement the Parties will progressively reduce travel tunes on the network, thereby increasing its attractiveness to passengers;

Considering that progressively reduced travel nines on the network will increase the attractiveness of the rail network for freight traffic;

Confirming their willingness to make available, in the framework of their national or international financing schemes, investments required to realise network and rolling stock improvements, in order to implement a national policy of direct investments in rolling stock to achieve a comprehensive solution and improve service levels;

Stating their willingness to conform to prevailing legal provisions governing rail transport and especially the EU Acquis and UN/ECE norms;

Noting the commitments of some Parties arising from their membership or prospective membership of the EU;

Aware of their commitments stemming from multilateral agreements (for instance AGC and AGTC) and key conventions (for instance COTIF) in the field of rail transport as well as bilateral agreements;

Pledging their full support to the project management structure described below in this Agreement in order to facilitate its role to ensure the implementation of a coherent, effective, efficient and transparent programme of activities;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Aim

This Agreement aims at the implementation in South East Europe of a High Performance Network of railways for passenger, freight and intermodal transport offering faster, higher-quality and more competitive rail connections with significantly reduced travel times between me main urban and commercial centres.

ARTICLE 2

Field of application

This Agreement applies to rail axes in South East Europe that are deemed to be of sufficiently high quality for inclusion in the High Performance Network and that meet certain Quality Criteria established by the Steering Committee. For instance:

- Axes that form part of the Trans European Network, Pan European Corridors, or the Southeastern Axis;
- Axes that are expected to achieve a design speed of 160 km/h by 2020 in stages which will be defined by the Steering Committee referred to in Article 4.

The High Performance Network includes the 16 rail axes identified below and in the network map in the attached annex:

1. Athens - Thessaloniki - Skopje - Nis - Belgrade - Zagreb - (Ljubljana - Salzburg)
2. (Budapest -) Subotica - Belgrade - Dimitrovgrad - Sofia - Plovdiv -Istanbul- Ankara - Adana/Sivas
3. Constanta - Bucharest - Brasov - Arad (- Wien)
4. Dunes - Tirana - Café Thanë - Kicevo - Skopje - Kriva Palanka - Gueshevo - Sofia - Plovdiv - Stara Zagora - Varna/Burgas
5. Strymonas - Kulata - Sofia - Gorna Oryahovica - Varna
6. Veles - Bitola - Fiorina - Amyntaio/Kalambaka - Ioannina - Igoumenitsa/Thessaloniki
7. Thessaloniki - Pehlivankoy - Istanbul - Eskisehir-Izmir
8. Ploce - Sarajevo - Vrpolje - Osijek (- Budapest)
9. Bar - Podgorica - Belgrade
10. Podgorica - Tirana - Durres
11. Bucharest - Craiova - Timisoara/Arad - Belgrade
12. Craiova - Calafat - Vidin - Sofia
13. (Kuchurgan -) Chisinau - Ungheni - Iasi - Pascani - Bucharest - Giurgiu- Russe - Gorna Oryahovica - Stara Zagora - Pythion
14. (Budapest-) Zagreb - Rijeka
15. Zagreb - (Maribor- Graz)
16. (Zagreb) -Dobrljin - Banjaluka - Doboj - Tuzla - (Belgrade)

ARTICLE 3

Commercial speed

The commercial speed on the High Perfonnance Network (as described above in Article 2) shall be at least 130 km/h for passenger trains with a minimum design speed of 160 km/h (rising to 220 km/h on certain sections where possible) for operation with the fastest trains.

The Parties to the present Agreement shall take all necessary measures and initiatives for achieving mis objective.

The commercial speed for freight trains shall be adjusted accordingly, with regard to the speed of passenger trains.

ARTICLE 4

Coordination and Implementation

A Steering Committee composed of representatives of the Parties and their National Railway Organisations shall be established on the basis of this Agreement.

The objectives of the Steering Committee will be to identify, coordinate, support, facilitate, monitor, and review the implementation of actions required to achieve the Aim of this Agreement.

The Steering Committee will nominate its first Chairman at its first meeting. The Chairmanship will rotate between the Parties as described in the Rules of Procédure.

The Steering Committee will convene once a year (or more frequently, as required).

It will adopt unanimously its own Rules of Procedure, following approval of those Rules by the Parties.

Representatives of the private sector, international financial institutions and other bodies as well as national officials could be invited to meetings of the Steering Committee as appropriate.

The Steering Committee may establish a Technical Secretariat to provide the technical and informational support that it requires.

The working language of the Steering Committee will be English.

The SERG (Southeastern Europe Railway Group) of the UIC (International Union of Railways) and other competent international organisations could be involved for the accomplishment of these objectives as well.

ARTICLE 5

Minimum technical standards

The Parties shall, through the Steering Committee, establish a set of common technical standards to which they shall ensure that the sections of the High Performance Network falling within their territory conform.

The Parties shall be assisted in meeting these technical standards by the Steering Committee to determine common technical specifications, to establish and manage a register of technical requests from the Parties to the present Agreement and hems for inclusion in the timetable of essential works such as those concerning infrastructure, rolling stock, interoperability and border controls, to evaluate the costs of essential works and initiatives, to provide technical assistance to the Parties, to expedite the introduction of innovative technologies and management practices to the Network, and to provide technical and cartographical data to support the production of appraisal documents.

ARTICLE 6

Improvements to service quality

The Parties agree to identify and to execute, where appropriate through the agency of their national railway organisations and the railway undertakings operating on their territories, physical and non-physical measures to improve the general level of service quality experienced by users of the Network.

Measures and initiatives undertaken to improve service quality may involve increased service frequencies, refurbished or upgraded rolling stock and infrastructure at and around stations, simplification and improvement of the quality of any document control procedures or customs procedures required on international journeys, and the provision of high quality pre- and after-sales customer services (for example internet - enabled ticketing, electronic consignment note, door to door delivery, etc.)

ARTICLE 7

Elimination of delays at border crossings

The Parties undertake to eliminate excessive delays to trains at border crossings by identifying and taking measures and initiatives that will reduce the time required to complete border crossing procedures and/or by implementing improvements to railway and border crossing infrastructure which facilitate the more efficient passage of trains across borders (for instance the achievement of the data transmission systems for supplying information at borders before the arrival of trains). To this end they undertake to conclude/update railway border-crossing agreements for handling cross-border traffic in order to eliminate delays at border crossings.

In particular, they shall in two phases establish conditions for the elimination of requirements for trains to stop for customs and passport controls at border crossings by arranging for the appropriate controls to be conducted during the train journey instead. In the first phase the Parties to the present Agreement shall arrange bilaterally for trams to be required to stop at only one of their juxtaposed border crossings. In the second phase they shall arrange bilaterally to eliminate entirely all requirements for passenger trains to stop for border crossing procedures, whereas all customs and passport control procedures shall thereafter be conducted during the train journey by means of satellite or other innovative technology.

All activities and/or measures carried out in relation to this Agreement must not lead to modification of any procedures performed by authorised bodies at the internal or external borders of the EU, as defined by EU or national legislation. Furthermore, such activities/measures should not prejudice security requirements to fight against all forms of smuggling, illegal migration, trafficking of human being, weapons and drugs.

ARTICLE 8

Project Management

The Steering Committee will facilitate effective coordination of activities undertaken by the Parties within the context of the Agreement by drawing up a detailed timetable of actions to be implemented, by monitoring the implementation of the timetable, by identifying deviations from the timetable and by intervening to resolve those deviations.

ARTICLE 9

Financing

The Steering Committee shall assist the Parties (and their relevant authorities) to conduct, in relation to planned investments, full economic appraisals and the preparation of appraisal documents. Furthermore the Steering Committee shall investigate potential funding sources which may include national public funds, international sources (the EU, European Investment Bank, etc), and private finance, and will take the necessary actions to secure funding from those sources for investment in rolling stock, in innovative technologies and in the High Performance Network.

ARTICLE 10

Communications

The Steering Committee shall assist each of the Parties to produce a Promotion Plan designed to increase patronage on the High Performance Network and to generate political, public and financial support for initiatives and measures undertaken within the framework of this Agreement. To this end the Parties and the national Railway Authorities will provide the Steering Committee with the required statistical, survey, technical, financial and operational data.

ARTICLE 11

Final Provisions

The Agreement shall enter into force on the date that at least two thirds of the Parties have notified the Depository, through diplomatic channels, of the completion of their relevant internal procedures.

The Government of Bulgaria shall act as the Depository for this Agreement.

The provisions of this Agreement may be amended if any Party so requests in writing. Proposed amendments shall be discussed and finalised in the Steering Committee and thereafter concluded by the agreement of all the Parties. Any such amendments shall enter into force according to the procedure set fourth in the first paragraph of this Article.

Ministries responsible for coordinating transport activities of neighbouring states may apply to join this Agreement by submitting a request to the Steering Committee. The Committee may, by unanimous vote, accept the request to accede to the Agreement. Thereafter the date of its accession to the Agreement shall be the date of receipt, through diplomatic channels, of the notification to the Depository of the completion of the relevant internal procedures.

Done at Thessaloniki on the 4th of May 2006,
in one original copy in the English language.
For the Parties to this Agreement,

Lulzim Basha
The Minister of Transport, Public Works and Telecommimication

Branko Dokic
The Minister of Communications and Transport

Petar Vassilev Mutafchiev
The Minister of Transport

Bozidar Kalmeta
The Minister of Sea, Tourism, Transportation and Development

Xhemali Mehazi
The Minister of Transport and Communication

Michael Liapis
The Minister of Transport and Communications

Septimiu Buzasu
The State Secretary of the Ministry of Transport, Constructions and Tourism

Vuk Draskovic
The Minister of Foreign Affairs

Rados Sucur
The Deputy Minister of the Ministry of Maritime Affairs & Transportation

Binali Yildirim
The Minister of Transport

Miron Gagauz
The Minister of Transport and Road Economy

Certified true copy:
Emilena Popova
Director, International...................
Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Bulgaria

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
Για την ίδρυση ενός σιδηροδρομικού δικτύου υψηλής απόδοσης στη Νοτιοανατολική Ευρώπη

Τα Υπουργεία που είναι αρμόδια για το συντονισμό των δράσεων για τις μεταφορές, τα οποία συναντώνται στα πλαίσια του SEECP (Διαδικασία Συνεργασίας στη Νοτιοανατολική Ευρώπη), εφεξής αποκαλούμενα ως Συμβαλλόμενα Μέρη:

Έχοντας επίγνωση ότι ένα αποδοτικό σύστημα μεταφορών είναι ουσιαστικό για την οικονομική και κοινωνική βιωσιμότητα της Νοτιοανατολικής Ευρώπης

Επιθυμώντας να εκμεταλλευθούν τα έμφυτα πλεονεκτήματα του σιδηροδρόμου έναντι άλλων τρόπων μεταφοράς, για ορισμένους τύπους ταξιδιών και να αναστρέψουν τη μείωση στο μερίδιο χρήσης του μέσου που έχουν βιώσει οι σιδηροδρομικές μεταφορές στις πρόσφατες δεκαετίες

Αντιλαμβανόμενα ότι το τρέχον σιδηροδρομικό δίκτυο πάσχει από χαμηλή εμπορική ταχύτητα (60 χιλιόμετρα/ώρα), ανεπαρκή χωρητικότητα στις κύριες διαδρομές μεταξύ των βασικών αστικών κέντρων, από υπερβολικές καθυστερήσεις στις συνοριακές διαβάσεις, από κακή ποιότητα υπηρεσιών προς τους επιβάτες, τα φορτία και τις συνδυασμένες μεταφορές και ότι υπάρχει ανάγκη για σχετικές νομοθετικές βελτιώσεις

Αναλογιζόμενα τις δυσκολίες που ακόμα αντιμετωπίζουν οι σιδηροδρομικές μεταφορές στις συνοριακές διαβάσεις, οι οποίες είναι καταστρεπτικές για την αποδοτική ροή επιβατών και εμπορευμάτων

Δεσμευόμενα να επιτύχουν συνέργιες μεταξύ των προσπαθειών που αναλαμβάνουν για τη βελτίωση της ποιότητας και της ταχύτητας των σιδηροδρομικών μεταφορών σε ολόκληρο το δίκτυο, συντονίζοντας τις δράσεις τους

Λαμβάνοντας υπόψη ότι η ανάπτυξη ενός δικτύου πραγματικά υψηλής ταχύτητας είναι ένας μακροπρόθεσμος στόχος, το οποίο όλοι μοιράζονται

Πεπεισμένα ότι, προκειμένου να τεθεί το θεμέλιο για την επακόλουθη υλοποίηση ενός δικτύου πραγματικά υψηλής ταχύτητας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα πρέπει να υλοποιήσουν, βραχυπρόθεσμα έως μεσοπρόθεσμα, ένα «Δίκτυο Υψηλής Απόδοσης» για ταχύτητες κατασκευαστικής σχεδίασης 160 χιλιομέτρων/ώρα, που θα επιτευχθούν σταδιακά και θα πρέπει επίσης να συμμορφώνονται στις σχετικές τεχνικές προδιαγραφές διαλειτουργικότητας

Σημειώνοντας ότι, προωθώντας τους στόχους αυτής της Συμφωνίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα μειώσουν σταδιακά τους χρόνους ταξιδιού στο δίκτυο, αυξάνοντας με αυτό τον τρόπο την ελκυστικότητά του για τους επιβάτες θεωρώντας ότι οι σταδιακά μειούμενοι χρόνοι ταξιδιού στο δίκτυο θα αυξήσουν την ελκυστικότητα του σιδηροδρομικού δικτύου για την κυκλοφορία φορτίων

Επιβεβαιώνοντας την προθυμία τους να καταστήσουν διαθέσιμες, στα πλαίσια των εθνικών ή διεθνών σχεδίων χρηματοδότησής τους, τις επενδύσεις που απαιτούνται για την υλοποίηση των βελτιώσεων του δικτύου και του τροχαίου σιδηροδρομικού υλικού, προκειμένου να εφαρμοστεί μια εθνική πολιτική άμεσων επενδύσεων στο τροχαίο σιδηροδρομικό υλικό, με σκοπό την επίτευξη μιας περιεκτικής λύσης και τη βελτίωση των επίπεδων υπηρεσιών

Δηλώνοντας την προθυμία τους να προσαρμοστούν στις ισχύουσες νομικές διατάξεις που διέπουν τις σιδηροδρομικές μεταφορές και, ειδικά, στα επίσημα πρότυπα EU Acquis και UN/ECE

Σημειώνοντας τις υποχρεώσεις μερικών Συμβαλλόμενων Μερών που προκύπτουν από την ιδιότητά τους ως μέλη ή τη μελλοντική ιδιότητά τους ως μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Αντιλαμβανόμενα τις υποχρεώσεις τους, οι οποίες προέρχονται από πολυμερείς συμφωνίες (για παράδειγμα τις AGC και AGTC) και βασικές συμβάσεις (για παράδειγμα τη Σύμβαση που αφορά τις Διεθνείς Σιδηροδρομικές Μεταφορές - COTIF) στον τομέα των σιδηροδρομικών μεταφορών, καθώς επίσης και από διμερείς συμφωνίες

Δεσμευόμενα για την πλήρη υποστήριξή τους στη δομή διαχείρισης του προγράμματος που περιγράφεται πιο κάτω σε αυτή τη Συμφωνία, προκειμένου να διευκολυνθεί ο ρόλος του για τη διασφάλιση της εφαρμογής ενός συνεκτικού, αποτελεσματικού, αποδοτικού και διαφανούς προγράμματος δράσεων

Συμφώνησαν ως εξής:

ΑΡΘΡΟ 1
Στόχος

Η παρούσα Συμφωνία στοχεύει στην εφαρμογή, στη Νοτιοανατολική Ευρώπη, ενός Δικτύου Υψηλής Απόδοσης σιδηροδρόμων για επιβάτες, φορτία και συνδυασμένες μεταφορές, το οποίο θα προσφέρει ταχύτερες, υψηλότερης ποιότητας και ανταγωνιστικότερες σιδηροδρομικές συνδέσεις, με σημαντικά μειωμένους χρόνους ταξιδιού μεταξύ των κύριων αστικών και εμπορικών κέντρων.

ΑΡΘΡΟ 2
Τομέας εφαρμογής

Η παρούσα Συμφωνία ισχύει για τους σιδηροδρομικούς άξονες της Νοτιοανατολικής Ευρώπης, οι οποίοι θεωρούνται ότι είναι αρκετά υψηλής ποιότητας για να συμπεριληφθούν στο Δίκτυο Υψηλής Απόδοσης και οι οποίοι ικανοποιούν ορισμένα Ποιοτικά Κριτήρια που καθιερώνονται από την Οργανωτική Επιτροπή.

Για παράδειγμα:

- Άξονες που αποτελούν τμήμα του Διευρωπαϊκού Δικτύου, των Πανευρωπαϊκών Διαδρόμων ή του Νοτιοανατολικού Αξονα
- Άξονες που αναμένεται να επιτύχουν ταχύτητες κατασκευαστικής σχεδίασης 160 χιλιομέτρων/ώρα μέχρι το 2020, σε στάδια τα οποία θα καθοριστούν από την Οργανωτική Επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 4.

Το Δίκτυο Υψηλής Απόδοσης περιλαμβάνει τους 16 σιδηροδρομικούς άξονες που προσδιορίζονται στη συνέχεια και στο χάρτη δικτύων του συνημμένου παραρτήματος:

1. Αθήνα - Θεσσαλονίκη - Skopje - Nis - Βελιγράδι - Ζάγκρεμπ - (Λουμπλιάνα - Χάλτσμπουργκ)
2. (Βουδαπέστη -) Subotica - Βελιγράδι Dimitrovgrad - Σόφια - Plovdiv - Κωνσταντινούπολη - Άγκυρα - Adana/Sivas
3. Constanta - Βουκουρέστι - Brasov - Arad (- Wien)
4. Δυρράχιο - Τίρανα - Qafe Thane - Kicevo -Skopje - Kriva Palanka Gueshevo - Σόφια - Plovdiv -Stara Zagora - Varna/Burgas

5. Στρυμόνας - Kulata - Σόφια - Gorna Oryahovica - Βάρνα
6. Veles - Bitola - Φλώρινα - Αμύνταιο/Καλαμπάκα - Ιωάννινα Ηγουμενίτσα/Θεσσαλονίκη
7. Θεσσαλονίκη - Pehlivankoy - Κωνσταντινούπολη - Εσκί Σεχίρ - Σμύρνη
8. Ploce - Σαράγεβο - Vrpolje - Osijek (- Βουδαπέστη)
9. Bar - Podgorica - Βελιγράδι
10. Podgorica - Τίρανα - Δυρράχιο
11. Βουκουρέστι - Craiova - Timisoara/ Arad Βελιγράδι
12. Craiova - Calafat - Vidin - Σόφια
13. (Kuchurgan -) Chisinau - Ungheni - Iasi - Pascani - Βουκουρέστι Giurgiu - Russe - Gorna Oryahovica - Stara Zagora - Πύθιο
14. (Βουδαπέστη -) Ζάγκρεμπ - Rijeka
15. Ζάγκρεμπ - (Maribor - Γκρατς)
16. (Ζάγκρεμπ) - Dobrljin - Banjaluka - Doboj - Tuzla - (Βελιγράδι)

ΑΡΘΡΟ 3

Εμπορική ταχύτητα

Η εμπορική ταχύτητα στο Δίκτυο Υψηλής Απόδοσης (όπως περιγράφεται πιο πάνω στο άρθρο 2) θα είναι τουλάχιστον 130 χιλιομέτρων/ώρα για τις επιβατικές αμαξοστοιχίες, με μια ελάχιστη ταχύτητα κατασκευαστικής σχεδίασης 160 χιλιομέτρων/ώρα (που θα ανέρχεται σε 220 χιλιόμετρα/ώρα σε ορισμένα τμήματα, όπου είναι δυνατόν) για λειτουργία με ταχύτερα τραίνα.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη στην παρούσα Συμφωνία θα λάβουν όλα τα αναγκαία μέτρα και πρωτοβουλίες για την επίτευξη αυτού του στόχου.

Η εμπορική ταχύτητα για τα φορτηγά τρένα θα ρυθμίζεται αναλόγως, σε σχέση με την ταχύτητα των επιβατικών αμαξοστοιχιών.

ΑΡΘΡΟ 4

Συντονισμός και εφαρμογή

Μια Οργανωτική Επιτροπή, η οποία θα αποτελείται από τους αντιπροσώπους των Συμβαλλόμενων Μερών και των Εθνικών Σιδηροδρομικών Οργανώσεων τους, θα ιδρυθεί βάσει αυτής της Συμφωνίας.

Οι στόχοι της Οργανωτικής Επιτροπής θα είναι να προσδιορίζει, να συντονίζει, να υποστηρίζει, να διευκολύνει, να ελέγχει και να αναθεωρεί την εφαρμογή των ενεργειών που απαιτούνται για την επίτευξη του Στόχου αυτής της Συμφωνίας.

Η Οργανωτική Επιτροπή θα ορίσει τον πρώτο Πρόεδρο της στην πρώτη συνεδρίαση της. Η Προεδρία θα εναλλάσσεται μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, όπως περιγράφεται στον Εσωτερικό Κανονισμό.

Η Οργανωτική Επιτροπή θα συγκαλείται μία φορά το χρόνο (ή συχνότερα, αν απαιτείται).

Θα υιοθετήσει ομόφωνα τον Εσωτερικό Κανονισμό της, μετά από έγκριση του Κανονισμού αυτού από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

Αντιπρόσωποι του ιδιωτικού τομέα, των διεθνών οικονομικών οργάνων και άλλων οργανισμών, καθώς επίσης και εθνικοί αξιωματούχοι θα μπορούσαν να προσκληθούν στις συνεδριάσεις της Οργανωτικής Επιτροπής, ανάλογα με την περίπτωση.

Η Οργανωτική Επιτροπή μπορεί να ιδρύσει μια Τεχνική Γραμματεία, προκειμένου να παρέχει την τεχνική και ενημερωτική υποστήριξη που θα χρειάζεται.

Η επίσημη γλώσσα εργασίας της Οργανωτικής Επιτροπής θα είναι η αγγλική.

Η SERG (Ομάδα Σιδηροδρόμων Νοτιοανατολικής Ευρώπης) της UIC (Διεθνούς Ένωσης Σιδηροδρόμων) και άλλοι αρμόδιοι διεθνείς οργανισμοί θα μπορούσαν επίσης να εμπλακούν για την επίτευξη αυτών των στόχων.

ΑΡΘΡΟ 5

Ελάχιστα τεχνικά επίπεδα

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, μέσω της Οργανωτικής Επιτροπής, θα καθιερώσουν ένα σύνολο κοινών τεχνικών προτύπων, προς τα οποία θα διασφαλίσουν ότι συμμορφώνονται τα τμήματα του Δικτύου Υψηλής Απόδοσης που εμπίπτουν στην επικράτειά τους.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα βοηθηθούν, προκειμένου να ανταποκριθούν σε αυτά τα τεχνικά πρότυπα, από την Οργανωτική Επιτροπή, για να καθορίσουν κοινές τεχνικές προδιαγραφές, να καθιερώσουν και να διαχειριστούν ένα μητρώο τεχνικών αιτημάτων από τα Συμβαλλόμενα Μέρη της παρούσας Συμφωνίας και θεμάτων για συνυπολογισμό στο χρονοδιάγραμμα ουσιαστικών εργασιών, όπως αυτά που αφορούν την υποδομή, το τροχαίο σιδηροδρομικό υλικό, τη διαλειτουργικότητα και τους συνοριακούς ελέγχους, να αξιολογήσουν τις δαπάνες των ουσιαστικών εργασιών και πρωτοβουλιών, να παρέχουν τεχνική βοήθεια στα Συμβαλλόμενα Μέρη, να επισπεύσουν την εισαγωγή καινοτόμων τεχνολογιών και πρακτικών διαχείρισης στο Δίκτυο και να παρέχουν τεχνικά και χαρτογραφικά στοιχεία, προκειμένου να υποστηρίξουν τη σύνταξη εγγράφων αξιολόγησης.

ΑΡΘΡΟ 6

Βελτιώσεις στην ποιότητα υπηρεσιών

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να προσδιορίσουν και να εκτελέσουν, όπου απαιτείται, μέσω της υπηρεσίας των εθνικών σιδηροδρομικών οργανώσεων τους και των σιδηροδρομικών έργων που διεξάγονται στα εδάφη τους, φυσικά και μη-φυσικά μέτρα, προκειμένου να βελτιώσουν το γενικό επίπεδο ποιότητας υπηρεσιών που βιώνεται από τους χρήστες του Δικτύου.

Τα μέτρα και οι πρωτοβουλίες που θα ληφθούν προκειμένου να βελτιωθεί η ποιότητα υπηρεσιών, μπορούν να περιλαμβάνουν αυξανόμενες συχνότητες υπηρεσιών, ανανεωμένο ή αναβαθμισμένο τροχαίο σιδηροδρομικό υλικό και υποδομή σε και γύρω από τους σταθμούς, απλοποίηση και βελτίωση της ποιότητας οποιωνδήποτε διαδικασιών ελέγχου εγγράφων ή τελωνειακών διαδικασιών που απαιτούνται στα διεθνή ταξίδια και παροχή υψηλής ποιότητας, προ και μετά την πώληση, υπηρεσιών προς τους πελάτες (παραδείγματος χάριν,, αγορά εισιτηρίων μέσω Internet, ηλεκτρονικό σημείωμα φορτίου, παράδοση από σπίτι σε σπίτι, κ.λπ.)

ΑΡΘΡΟ 7

Εξάλειψη των καθυστερήσεων
στις συνοριακές διαβάσεις

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν να εξαλείψουν τις υπερβολικές καθυστερήσεις στα τραίνα στις συνοριακές διαβάσεις, προσδιορίζοντας και λαμβάνοντας

μέτρα και πρωτοβουλίες που θα μειώνουν το χρόνο που απαιτείται για να ολοκληρωθούν οι διαδικασίες συνοριακής διέλευσης ή/και εφαρμόζοντας βελτιώσεις στη σιδηροδρομική υποδομή και την υποδομή των συνοριακών διαβάσεων που θα διευκολύνουν την αποδοτικότερη διάβαση των τραίνων στα σύνορα (για παράδειγμα, η υλοποίηση συστημάτων μετάδοσης στοιχείων για την παροχή πληροφόρησης στα σύνορα, πριν την άφιξη των τραίνων). Για το σκοπό αυτό αναλαμβάνουν να ολοκληρώσουν/ενημερώσουν τις σιδηροδρομικές συμφωνίες συνοριακών διαβάσεων για τη διαχείριση της διασυνοριακής κυκλοφορίας, προκειμένου να εξαλειφθούν οι καθυστερήσεις στις συνοριακές διαβάσεις.

Συγκεκριμένα, θα καθιερώσουν, σε δύο φάσεις, όρους για την εξάλειψη των απαιτήσεων να σταματούν τα τραίνα για τελωνειακούς ελέγχους και ελέγχους διαβατηρίων στις συνοριακές διαβάσεις, θεσμοθετώντας αντ' αυτού τους κατάλληλους ελέγχους που θα διεξάγονται κατά τη διάρκεια του ταξιδιού με το τραίνο. Στην πρώτη φάση, τα Συμβαλλόμενα Μέρη στην παρούσα Συμφωνία θα θεσμοθετήσουν διμερώς την απαίτηση να σταματούν τα τραίνα μόνο σε μια από τις γειτονικές συνοριακές διαβάσεις τους. Στη δεύτερη φάση, θα θεσμοθετήσουν διμερώς την πλήρη εξάλειψη όλων των απαιτήσεων να σταματούν οι επιβατικές αμαξοστοιχίες για διαδικασίες συνοριακής διέλευσης, ενώ όλες οι τελωνειακές διαδικασίες και οι διαδικασίες ελέγχου διαβατηρίων θα διεξάγονται στο εξής κατά τη διάρκεια του ταξιδιού του τραίνου, με τη βοήθεια δορυφόρου ή άλλης καινοτόμου τεχνολογίας.

Όλες οι δράσεις ή/και τα μέτρα που θα τεθούν σε εφαρμογή, σε σχέση με αυτή τη Συμφωνία, δεν πρέπει να οδηγήσουν σε τροποποίηση οποιωνδήποτε διαδικασιών που εκτελούνται από εξουσιοδοτημένους φορείς στα εσωτερικά ή εξωτερικά σύνορα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως αυτές καθορίζονται από τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή την εθνική νομοθεσία. Επιπλέον, τέτοιες δράσεις/μέτρα δεν πρέπει να παραβλάπτουν τις απαιτήσεις ασφάλειας για την αντιμετώπιση όλων των μορφών λαθρεμπορίου» παράνομης μετανάστευσης, λαθραίας διακίνησης ανθρώπων, όπλων και φαρμάκων.

ΑΡΘΡΟ 8

Διαχείριση του Προγράμματος

Η Οργανωτική Επιτροπή θα διευκολύνει τον αποτελεσματικό συντονισμό των δράσεων που αναλαμβάνονται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, μέσα στο πλαίσιο της Συμφωνίας, καταρτίζοντας ένα λεπτομερές χρονοδιάγραμμα των ενεργειών που θα υλοποιηθούν, ελέγχοντας την εφαρμογή του χρονοδιαγράμματος, προσδιορίζοντας τις αποκλίσεις από το χρονοδιάγραμμα και επεμβαίνοντας για να επιλύσει αυτές τις αποκλίσεις.

ΑΡΘΡΟ 9

Χρηματοδότηση

Η Οργανωτική Επιτροπή θα βοηθά τα Συμβαλλόμενα Μέρη (και τις αρμόδιες αρχές τους) να διεξάγουν, σε σχέση με τις προγραμματισμένες επενδύσεις, πλήρεις οικονομικές αξιολογήσεις και την προετοιμασία των εγγράφων αξιολόγησης. Επιπλέον, η Οργανωτική Επιτροπή θα ερευνά πιθανές πηγές χρηματοδότησης, οι οποίες μπορούν να συμπεριλαμβάνουν εθνικά δημόσια κεφάλαια, διεθνείς πηγές (Ευρωπαϊκή Ένωση, Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, κ.λπ.) και ιδιωτική χρηματοδότηση και θα λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να διασφαλίσει τη χρηματοδότηση από αυτές τις πηγές, για επενδύσεις σε τροχαίο σιδηροδρομικό υλικό, σε καινοτόμες τεχνολογίες και στο Δίκτυο Υψηλής Απόδοσης.

ΑΡΘΡΟ 10

Επικοινωνίες

Η Οργανωτική Επιτροπή θα βοηθά κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος να συντάξει ένα Σχέδιο Προβολής, με σκοπό να αυξήσει την υποστήριξη προς το Δίκτυο Υψηλής Απόδοσης και να προκαλέσει την πολιτική, δημόσια και οικονομική ενίσχυση για τις πρωτοβουλίες και τα μέτρα που λαμβάνονται στα πλαίσια αυτής της Συμφωνίας. Για το σκοπό αυτό, τα Συμβαλλόμενα Μέρη και οι εθνικές σιδηροδρομικές Αρχές θα παρέχουν στην Οργανωτική Επιτροπή τα απαραίτητα στατιστικά, ερευνητικά, τεχνικά, οικονομικά και λειτουργικά στοιχεία.

ΑΡΘΡΟ 11

Τελικές διατάξεις

Η Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία που τουλάχιστον τα δύο τρίτα των Συμβαλλόμενων Μερών θα έχουν γνωστοποιήσει στο θεματοφύλακα, μέσω της διπλωματικής οδού, την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών τους.

Η Κυβέρνηση της Βουλγαρίας θα ενεργεί ως θεματοφύλακας σε αυτή τη Συμφωνία.

Οι διατάξεις αυτής της Συμφωνίας μπορούν να τροποποιηθούν, εάν το ζητήσει εγγράφως οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος. Οι προτεινόμενες τροποποιήσεις θα συζητούνται και θα οριστικοποιούνται στην Οργανωτική Επιτροπή και θα συνομολογούνται εφεξής, με τη συμφωνία όλων των Συμβαλλόμενων Μερών. Οποιεσδήποτε τέτοιες τροποποιήσεις θα τίθενται σε ισχύ, σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίστηκε στην πρώτη παράγραφο αυτού του Άρθρου.

Τα Υπουργεία, τα οποία είναι αρμόδια για το συντονισμό των μεταφορικών δράσεων γειτονικών κρατών, μπορούν να ζητήσουν να συμμετάσχουν σε αυτή τη Συμφωνία, υποβάλλοντας ένα αίτημα προς την Οργανωτική Επιτροπή.

Η Επιτροπή μπορεί, με ομόφωνη ψήφο, να δεχτεί το αίτημα προσχώρησης στη Συμφωνία. Έκτοτε, η ημερομηνία προσχώρησής τους στη Συμφωνία θα είναι η ημερομηνία παραλαβής, μέσω της διπλωματικής οδού, της γνωστοποίησης προς το θεματοφύλακα σχετικά με την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών.

Συντάχθηκε στη Θεσσαλονίκη, την 4η Μαΐου 2006, σε ένα πρωτότυπο αντίγραφο, στην αγγλική γλώσσα.

Για τα Συμβαλλόμενα Μέρη αυτής της Συμφωνίας,

Lulzim Basha
Υπουργός Μεταφορών, Δημοσίων Έργων και των Τηλεπικοινωνιών

Branko Dokic
Υπουργός Επικοινωνιών και Μεταφορών

Petar Vassilev Mutafchiev
Υπουργός Μεταφορών

Bozidar Kalmeta
Υπουργός θάλασσας, Τουρισμού, Μεταφορών και Ανάπτυξης

Xhemali Mehazi
Υπουργός Μεταφορών και Επικοινωνιών

Μιχάλης Λιάπης
Υπουργός Μεταφορών και Επικοινωνιών

Septimiu Buzasu
Κρατικός Γραμματέας του Υπουργείου Μεταφορών, Κατασκευών και Τουρισμού

Vuk Draskovic
Υπουργός Εξωτερικών

Rados Sucur
Αναπληρωτής Υπουργός του Υπουργείου Θαλάσσιων Υποθέσεων & Μεταφορών

Binali Yildirim
Υπουργός Μεταφορών

Miron Gagauz
Υπουργός Μεταφορών και Οδικής Οικονομίας

Επικυρωμένο πιστό αντίγραφο:
Emilena Popova
Διευθύντρια, Διεύθυνση Διεθνούς Δικαίου
Υπουργείο Εξωτερικών
της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του Νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 11 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 3 Φεβρουαρίου 2009

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ **Π. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ**	ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ **Ι. ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΙΟΥ**
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ**	ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ **Κ. ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ**
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ **Γ. ΣΟΥΦΛΙΑΣ**	ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ **Σ. ΧΑΤΖΗΓΑΚΗΣ**

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Ε. ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους
Αθήνα, 6 Φεβρουαρίου 2009

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Ν. Γ. ΔΕΝΔΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 **23104 23956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63 **210 4135228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 **2610 638109**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο **26510 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 **25310 22858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο **2410 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 **26610 89122**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πεδιάδος 2 **2810 300781**
ΜΥΤΙΛΗΝΗ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως 1 **22510 46654**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 €, προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom/dvd, δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ. σε 5 € ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ.: Τηλεφωνικά: 210 4071010 - fax: 210 4071010 - internet: http://www.et.gr

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α΄	225 €	190 €
Β΄	320 €	225 €
Γ΄	65 €	Δωρεάν
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €	Δωρεάν
Δ΄	160 €	80 €
Α.Α.Π.	160 €	80 €
Ε.Β.Ι.	65 €	33 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α.Ε.Δ.	10 €	Δωρεάν
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	2.250 €	645 €
Δ.Δ.Σ.	225 €	95 €
Α.Σ.Ε.Π.	70€	Δωρεάν
Ο.Π.Κ.	-	Δωρεάν
Α΄+ Β΄+ Δ΄ + Α.Α.Π.	-	450 €

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή πρόσβασης μέσω διαδικτύου σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη: **α)** Α, Β, Δ, Α.Α.Π., Ε.Β.Ι. και Δ.Δ.Σ., η τιμή προσαυξάνεται, πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του 2007, κατά 40 € ανά έτος και ανά τεύχος και **β)** για το τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. & Γ.Ε.ΜΗ., κατά 60 € ανά έτος παλαιότητας.

* Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
* Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
* Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α., τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά Όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα).
* Το ποσό υπέρ Τ.Α.Π.Ε.Τ. [5% επί του ποσού συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα)], καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
* Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρούνται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8 τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.
Οι πολίτες έχουν τη δυνατότητα ελεύθερης ανάγνωσης των δημοσιευμάτων που καταχωρούνται σε όλα τα τεύχη της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως πλην εκείνων που καταχωρούνται στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε και Γ.Ε.ΜΗ., από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr).

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08:00 μέχρι 13:00



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr